

A Service of the Thomas-Institut, Köln

Introduction

Biography of Averroes

Averrois Opera

Commentaries on Averroes

Editions and Translations

Bibliography of Scholarly Literature

The Medieval Translators

Sources & Abbreviations

This Page as PDF-File

Averroes Latinus Edition

Averroes-Database

[35]

Chapter on the conjunction of intellect with man

Title: Maqāla fī ttiṣāl al-ʿaql bi-l-ʾinsān

(U 35: "Maqāla ʾaiḍan fī ttiṣāl al-ʿaql bi-l-ʾinsān"; D 33: "Maqāla fī ḏālika ʾaiḍan"). May correspond to B 54, M 54 "Maqāla fī ʿilm al-nafs".
The text of this treatise forms part of the Latin pseudo-averroian work Tractatus de animae beatudine.

Cf. E § 43.3; A 27; HÜb § 103, 105.

Hebrew incipit: אמרתי הדרך אשר דרך בה ארסטוטלוס בענין השכל החמרי אם אפשר שישכיל הנפרדים

Manuscripts:

a) arab.:
none

b) hebr.:
Šemu'el Ibn Ṭibbon:
(Included in his Commentary on Ecclesiastes, but copied for the most part separately, namely either in Geršon ben Šelomoh's Encyclopedia *Šaʿar ha-šamayyim* or excerpted from the latter. See Steinschneider, HÜb § 103 on the matter.)

München, Bayerische Staatsbibliothek, Ms. hebr. 65, ff. ?? (IMHM 1130)
München, Bayerische Staatsbibliothek, Ms. hebr. 125, ff. ??
München, Bayerische Staatsbibliothek, Ms. hebr. 387, ff. ??
Oxford, Bodleian Library, Opp. Add. Qu. 10, ff. 88v-??; 106-107v [contains the treatise twice]
Oxford, Bodleian Library, Uri 308, ff. ??
Oxford, Bodleian Library, Mich. 820, ff. ??
Oxford, Bodleian Library, Opp. 1172 Qu., ff. ??
Oxford, Bodleian Library, Opp. 1187 Qu., ff. ??
Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. héb. 986, ff. ?? (IMHM 30345)
Parma, Biblioteca Palatina, Ms. hebr. 272 (2182), ff. ??

c) lat.:
There is no Latin translation apart from the version included in the Tractatus de animae beatudine.

Editions:

b) hebr.:

- *Drei Abhandlungen über die Conjunction des separaten Intellects mit dem Menschen.* Von Averroes (Vater und Sohn), aus dem Arabischen übersetzt von Samuel Ibn Tibbon. Zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und erläutert von J. [Yiẓḥaq] Hercz. Berlin,

1869. {106}

- The edition of the present treatise is contained on pp. 10-14 (Hebrew section).

Translations:

• *Drei Abhandlungen über die Conjunction des separaten Intellects mit dem Menschen*. Von Averroes (Vater und Sohn), aus dem Arabischen übersetzt von Samuel Ibn Tibbon. Zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und erläutert von J. [Yiẓḥaq] Hercz. Berlin, 1869. {106}

- German translation on pp. 48-56.

• Averroès. *La béatitude de l'âme*. Editions, traductions annotées, études doctrinales et historiques d'un traité d' "Averroès". Ed. Marc Geoffroy et Carlos Steel. Paris, 2001. {107}

- French translation on pp. 222-236.
- Reviews.

Supercommentaries:

Levi ben Geršom (ca. 1323). Vgl. HÜb § 106.

Literature:

Cf. the bibliography, sections on Psychology and Theory of Intellect. Especially: (275) Davidson, Herbert A. "Averrois Tractatus de Animae Beatitudine"...

See also: (19) Vennebusch, "Zur Bibliographie des psychologischen Schrifttums des Averroes",...

Previous Averrois Opera Next

David Wirmer, Thomas-Institut, Cologne
Last updated: 02/20/2006